



## Exposition d'art contemporain France Chine Taiwan 法国-大陆-台湾当代艺术展

Dans le cadre du Festival « Croisements » 2011 et réalisée en partenariat avec l'ambassade de France en Chine, l'exposition d'art contemporain «Here-There», pour sa deuxième édition, propose les positions de douze artistes français, chinois et taiwanais autour de la thématique de l'urbanisme dans l'art, réfléchissant sur les lieux de vie réels, imaginaires et conceptuels d'aujourd'hui et de demain.

Reflet des collaborations culturelles développées entre la Chine et la France depuis plusieurs années, l'exposition «Here-There» propose une réflexion à trois autour de la place de l'homme dans le monde en questionnant les usages des espaces quotidiens dans lesquels nous évoluons.

«Here-There. Somewhere to live» tente d'établir un champ de réflexion dans le contexte de la globalisation et des transformations culturelles, économiques et sociales qu'elle engendre.

L'exposition prend tout son sens en effectuant une itinérance en Chine et à Taiwan, dans les villes souhaitant accueillir l'exposition et plus particulièrement dans les villes de Xiamen, Wuhan, Shanghai, Taipei, Gaoxiong.

在法国驻华大使馆 2011 年中法文化交流之春框架下，当代艺术展《Here-There》，第二版（第一次是 2010 年中法文化交流之春中法韩当代艺术展），提出基于中国、法国、台湾 12 位艺术家，围绕艺术中的城市化这个主题，思考在今天和未来，现实生活、想象当中或者概念上的地方。


在中法两国多年来的文化合作基础上，当代艺术展《Here-There》带来围绕人类生存空间的三方思考，质询我们日常空间的使用。

《Here-There. Somewhere to live》要在全球化以及他所带来的文化、经济、社会变革的背景下建立一个思考的领域。

三位策展人将共同选取 12 位艺术家的作品，建立这个时代不同艺术思考的全景画面

展览将遵循之前的想法，在中国厦门、武汉、上海和台湾台北、高雄巡回展出。





# Itinérance 2011 Xiamen, Wuhan, Shanghai Taipei, Gaoxiong

Les relations internationales politiques, économiques et culturelles transforment notre façon d'appréhender le monde dans son entier et notre existence dans sa particularité. Ce phénomène de modifications de notre rapport à l'autre et au monde est questionné ici par les artistes, choisis pour l'interaction de leur recherche avec cette thématique. Lieux d'habitations, environnement urbain ou rural, architecture d'aujourd'hui et de demain, les artistes questionneront ce rapport que nous entretenons avec notre environnement proche ou distant dans le contexte du monde d'aujourd'hui.

国际政治、经济和文化关系改变了我们看待世界的方式以及认识我们存在的特殊性，改变我们与其他人和周围世界的关系的现象，在这里被艺术家所质疑，并且成为他们创作研究与主题之间的桥梁。生存空间、城市或乡村环境、今天和未来的建筑，艺术家将对自身与今日世界背景下或近或远的我们的环境之间的联系进行创作表达。

Le projet 2011 fait appel à trois commissaires français chinois et taiwanais qui sélectionneront les artistes entrant en relation avec le concept de l'exposition.

Cet échange nourri par les commissaires tentera de répondre à la question : Qu'est-ce qui fait sens suivant nos origines culturelles et qu'est-ce qui peut-être assimilé à une pratique contemporaine de l'art en fonction du contexte culturel de chaque participant ?

Le projet initie la rencontre des artistes, des institutions culturelles de chacun des pays participants et des publics. Il a pour ambition d'établir un relais entre les différentes institutions culturelles; être à l'image du tissu international culturel et d'en approfondir les liens, afin d'élargir la proposition à un public plus nombreux et diversifiés.

Une rencontre effective par l'itinérance de l'exposition en Chine et à Taiwan permettra de nouer des liens notamment par la mise en place d'un colloque autour du concept de l'exposition et de la thématique 2011.

## Colloque / 研讨会

Une série de conférences seront programmées à Shanghai et présentées sous forme de colloque faisant l'objet d'un appel à participation aux entités culturelles innovantes souhaitant aborder les thématiques influées par le concept de l'exposition : interculturalité, nomadisme, relation art et environnement, urbanisme et architecture.

Une série de conférences sera organisée à Shanghai, avec la participation de représentants culturels innovants souhaitant aborder les thématiques influées par le concept de l'exposition : interculturalité, nomadisme, relation art et environnement, urbanisme et architecture.

## Partenariats / 活动组织

L'exposition « Here-There. Somewhere to Live » est organisée en partenariat avec :

- l'Ambassade France en Chine et les services de coopération culturelle des villes participantes à l'itinérance.
- Les représentants culturels des pays en relation avec l'initiative

Le projet fait appel à participation afin de créer le bureau de commissariat de l'exposition et de trouver les fonds de financement du projet.

« Here-There. Somewhere to Live » art project with the French Embassy in China and the cultural cooperation services of the participating cities, in 2011 "Sino-French Cultural Exchange of Spring" period.

The French Embassy will provide the related expenses for the artists participating in the exhibition, including the expenses for the artists to come to China for the colloquium.

The 2011 project will select three curators from France, China and Taiwan, who will select artists according to the concept of the exhibition.

This exchange, nourished by the curators, will try to answer the question: What makes sense according to our cultural origins and what can be assimilated to a contemporary art practice according to the cultural context of each participant?

The project initiates the meeting of artists, cultural institutions of each participating country and the public. It has the ambition of establishing a relay between the different cultural institutions; to be the image of the international cultural fabric and to deepen the links, in order to broaden the proposal to a more numerous and diversified public.

An effective meeting through the itinerance of the exhibition in China and Taiwan will allow us to establish links, in particular through the setting up of a colloquium around the concept of the exhibition and the 2011 theme.



## Contact / 联系方式

Pour plus d'informations rendez-vous sur  
更多信息请参阅

### Le site du festival Croisements

中法文化交流之春官方网站  
[www.faguowenhua.com/croisements](http://www.faguowenhua.com/croisements)

### Le site Here-There Expos

《Here-There》当代艺术展网址  
[www.here-there-expo.com](http://www.here-there-expo.com)

Le site ON/gallery 网址  
[www.on-gallery.com](http://www.on-gallery.com)

—

### Chef de projet Chine 中国项目负责人

Wang LingYun : [wangly0410@gmail.com](mailto:wangly0410@gmail.com)  
+86 13071119225 /

### Chef de projet France 法国项目负责人

Ludovic De Vita : [devita@lulo-design.com](mailto:devita@lulo-design.com)





## Le Festival Croisements 2010

### 2010中法文化之春

200 dates dans 23 villes de Chine

200 场活动， 23 个城市

Né en 2006, de la volonté des autorités françaises et chinoises de poursuivre le formidable élan donné aux échanges culturels franco-chinois par les Années Croisées, le festival Croisements propose chaque année au printemps une programmation culturelle riche et diversifiée. Grâce au soutien de ses partenaires publics et privés (institutions, salles de spectacles et entreprises), à la confiance des artistes, et au relais des médias, il a rassemblé plus de 450 000 spectateurs pour son édition 2010.

Cette année 2010, la programmation Croisements accueillait deux événements d'art contemporain organisés par la société Lulo-design, pour le développement des échanges culturels asiatiques, en partenariat avec l'ambassade de France en Chine. Deux expositions itinérantes, *Here-There. The World In Motion* et *MIX Contemporary China France Art View* réunissant à elles deux : 25 artistes exposés, 13 000 visiteurs, 86 jours d'expositions, 4 villes en Chine participantes Wuhan, Xiamen, Shenyang, Pékin.

Retrouvez toute la programmation du festival Croisements sur :  
[www.faguowenhua.com/croisements](http://www.faguowenhua.com/croisements)

Les expositions organisées par Lulo-design sont présentées sur :  
[www.on-gallery.com](http://www.on-gallery.com)

中法文化之春诞生于 2006 年，秉承法中两国政府在“中法文化年”之后促进文化交流的意愿，该活动在每年的春天推出精彩纷呈的文化节目。得益于公立和私立赞助商（机构，演出场馆和企业）的支持，中法艺术家的信任，以及媒体的报道，2009 年中法文化之春接待了 25 万名观众。

在 2010 年，为了促进亚洲文化交流，Lulo-design 与法国驻华大使馆合作，在中法文化交流之春推出了两个当代艺术展：《这/那，变动的世界》和《混合 MIX》，展览持续 86 天，成功的在北京、沈阳、武汉、厦门四个城市巡展，吸引了近 13000 名观众观展和研讨。

欲了解“中法文化之春”详情，请登陆 [www.faguowenhua.com/croisements](http://www.faguowenhua.com/croisements)  
由 Lulo-design 组织的展览可以参阅网站 [www.on-gallery.com](http://www.on-gallery.com)